

Negropontes
GALERIE



Perrin & Perrin

AU FIL DU PARCOURS
ALONG THE WAY

Negropontes
GALERIE

Perrin & Perrin

AU FIL DU PARCOURS
ALONG THE WAY

AVANT-PROPOS

Lorsque nous évoquons le verre, c'est avant tout en pensant à sa propriété première : la transparence. Celle-ci, associée au fort pouvoir plastique de la matière, se joue des apparences en repoussant sans cesse les limites de la couleur, du mouvement et des formes.

Présent dès les avant-gardes dans le champ de l'art, le verre offre aux artistes, et non plus aux seuls artisans, maintes possibilités qui varient de la transparence cristalline à l'opacité la plus absolue et permet ainsi tout une variation de jeux allant de la dissimulation au dévoilement. Par ce pouvoir de transformation quasi sans limites, le verre démontre sans nul doute qu'il est bien vivant et qu'il est à même d'exprimer des sensibilités sans limites.

Les artistes et designers d'aujourd'hui ne s'y trompent pas, eux qui n'ont jamais été aussi nombreux à s'emparer de cette technique en véritable maîtres verriers ou en s'associant avec eux afin de mettre à l'épreuve tous les potentiels de la matière. En feuille ou en masse, en creux ou en plein, le verre se développe au gré des envies mais surtout des recherches qui guident ces artistes. Martine et Jacki Perrin en sont indéniablement des acteurs majeurs.

Après avoir expérimenté la céramique et la calligraphie, Perrin & Perrin s'essayaient au verre et confirment qu'ils sont bien des artistes à part entière et que leurs œuvres témoignent de notre contemporanéité. La technique qu'ils emploient pour l'élaboration de leurs pièces l'atteste. En effet, pas de soufflage ou de moulage, mais un processus personnel de découpe et de recombinaison par fusion. Une appropriation par un geste inédit. *Toccata* (2015) en est le parfait exemple. Masse jaune, solaire, elle semble constituée de mille copeaux fragiles prêts à se déliter au

FOREWORD

Transparency is the first thought that comes to mind when evoking glass. This transparency, associated with the powerful plasticity of the matter, plays with appearances while endlessly challenging the limits of colour, movement and shape.

Present since the vanguard of art, glass offers artists - and not just artisans - innumerable possibilities that vary from crystal clear transparency to complete opacity, thus allowing for a variety of plays on perspective ranging from dissimulation to unveiling. With its quasi-limitless power of transformation, glass is without a doubt a living matter able to express artist's sensibilities without limit.

Today's artists and designers are well aware of this. More than ever before they are making use of this technique - either as master glass-makers themselves or by associating with one - in order to test and push the boundaries of this matter. As a sheet or in bulk mass, hollow or full, glass adopts the form of the artist's desires but is ultimately shaped by the artist's research. Martine and Jacki Perrin are undeniably major players in this contemporary glass art scene.

After experimenting with ceramics and calligraphy, Perrin & Perrin were drawn to glass. They have proven they are fully fledged artists and their works bear witness to our contemporaneity. The method they use to elaborate their pieces attests to this. Indeed there is no glass blowing or molding but a personal process of cutting and recomposing by fusion. They have appropriated the matter using a new approach. *Toccata* (2015) is a perfect example of this. A solar yellow mass, it appears to be made of thousands of fragile shavings about to fall apart at the first breath. The title of this work, a reference to a particular type of

moindre souffle. Son titre, qui fait référence à un type particulier de pièce musicale qui s'est largement répandu à l'âge baroque, n'est pas anodin. En musique, la toccata est destinée à permettre à l'instrumentiste de prendre contact avec son instrument et à mettre en valeur sa dextérité. Dans l'œuvre de Perrin & Perrin, c'est bel et bien face à une prouesse tant technique qu'artistique que nous nous trouvons. Le « toucher » des maîtres verriers, tel celui du pianiste, permet au verre de s'exprimer dans ses potentialités les plus surprenantes et enthousiasmantes, mais aussi très mystérieuses.

C'est bien cette singularité qui a conduit le mudac, musée de design et d'arts appliqués contemporains de Lausanne, d'acquiescer, pour sa collection d'art verrier, des œuvres de Perrin & Perrin. Depuis déjà 1970, alors qu'il se nommait encore Musée des arts décoratifs, le mudac constitue, grâce au concours généreux d'un mécène, l'une des collections les plus importantes consacrée à l'art verrier contemporain. À ce jour, la collection comprend plus de 550 pièces qui constituent un vaste panorama des différentes possibilités qu'offre ce matériau. Témoin privilégié de la vivacité de la scène d'art verrier, la collection du mudac s'attache à acheter des œuvres peu de temps après leur création. C'est donc avec plaisir que nous accueillons les œuvres de Martine et Jacki Perrin, jalon supplémentaire dans le développement historique de la pratique du verre au sein de notre collection.

Marco Costantini , conservateur au mudac, Lausanne

musical piece that was widespread during the baroque era, is significant. In music the toccata, a virtuoso piece, enables performers to make contact with their instrument and emphasize their dexterity. In Perrin & Perrin's work we are without a doubt in the presence of technical and artistic prowess. Just like the pianist, the master glass-maker's "touch" enables the glass to express its most surprising and exciting possibilities and greatest mysteries.

It is this uniqueness that lead the mudac, musée de design et d'arts appliqués contemporains de Lausanne, to acquire works by Perrin & Perrin for its glass art collection. Since 1970, when it was still called the Musée des Arts décoratifs and with the help of a generous patron, the mudac has been assembling one of the most important contemporary glass art collections. Today, the collection is made up of more than 550 works that constitute a vast panorama and attest to the different possibilities that glass offers. As a privileged witness to the vivacity of the contemporary glass art scene, the mudac likes to acquire works a short time after their creation. It is therefore with great pleasure that we welcome the works of Jacki and Martine Perrin in our collection, their art is a new milestone in the historic development of glass making.

Marco Costantini , curator at the mudac, Lausanne

REGARDS PARTAGÉS

Ma relation avec Martine et Jacki Perrin est une fantastique rencontre, toujours émerveillée et toujours renouvelée. C'est tout d'abord, une rencontre humaine car avant d'être des artistes exceptionnels ce sont des êtres exceptionnels par leur curiosité, leur humilité, leur générosité, leur amour de la vie, en un mot par leur humanité.

C'est ensuite, une rencontre artistique, avec deux artistes qui font « un », complémentaires et fusionnels à la fois. Pour moi, amatrice d'art et admiratrice de Brancusi, leurs sculptures, tailles extraordinaires à la fois fines et monumentales et leurs installations fortes et poétiques méritent de prendre toute leur place dans l'art contemporain et pas seulement dans celui du verre.

J'ai alors voulu partager mon regard sur Perrin & Perrin et leur art sculptural. Il m'a semblé évident que devaient exister des bronzes issus de leurs plâtres préparatoires. C'est ainsi que la galerie a lancé cette année des tirages numérotés, en bronze, de *Fruit étrange I et II*. Cette nouvelle approche permet de valoriser encore davantage la démarche de sculpteurs de Perrin & Perrin. Il m'a également semblé nécessaire de montrer leur cheminement à travers un choix d'œuvres d'où l'idée d'une exposition-parcours qui, pour la première fois, présente des œuvres de différentes époques, en regard les unes des autres. Et ce catalogue est la volonté d'un témoignage durable de ce parcours.

Enfin j'ai pensé que leurs oeuvres méritent vraiment d'être offertes au regard de tous et notamment dans les musées. De cette démarche est née une autre formidable rencontre avec le mudac de Lausanne. Très attentive, avec un regard très juste, cette institution a su prendre le temps de nous écouter tous - artistes et galeriste - et de choisir des pièces majeures.

Sophie Negropontes

SHARED PERSPECTIVES

My relationship with Martine and Jacki Perrin is the result of an amazing encounter and constant wonderment that is forever renewed. It is first and foremost a personal encounter, as apart from being exceptional artists, their curiosity, humbleness, generosity, lust for life, in a word their humanity, makes them exceptional people.

Then came the artistic encounter with two artists that are "one": both complementary and inseparable. As an art lover and admirer of Brancusi I felt their sculptures, at once monumental and slender and their installations both strong and poetic, deserved their place amongst contemporary art and not just in the art of glass.

I wanted to share my vision of Perrin & Perrin and their sculptural art. It seemed obvious to me that bronzes should be created, cast from their preparatory plaster models. The gallery thus produced two limited edition bronzes this year *Fruit étrange I and II*. This new approach further highlights the artistic journey of sculptors Perrin & Perrin. I also thought it necessary to show their progression with an exhibition that would, for the first time, showcase works from different epochs and the way in which they interact. This catalogue was born out of the wish to have a durable testimony of their journey.

Lastly, I felt that their works really deserved to be seen by all, especially in museums. From this approach another fabulous encounter came about: with Lausanne's mudac. Attentive, with an acute understanding of the works and their inspiration, they took the time to listen to us all - artists and gallery owner - and to choose major works.

Sophie Negropontes



LA PROPOSITION D'UN ART POÉTIQUE

Le verre, la calligraphie, la céramique, autant de matières et de disciplines qui composent l'art de Perrin & Perrin. Elles répondent toutes à la même volonté : trouver un langage artistique, trouver un système applicable esthétiquement et universellement compréhensible. L'approche de l'art des Perrin & Perrin, rappelle les arts poétiques, et en les écoutant parler de leur travail, de leurs recherches esthétiques, s'entendent en filigranes les conseils de Boileau : « Hâtez-vous lentement, et, sans perdre courage, / Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage : ». Car l'histoire de ces artistes et la façon dont ils sculptent leurs œuvres est faite de cette patience, de cette détermination à toujours vouloir découvrir et à donner à voir des pièces parachevées.

Trouver sa voie artistique est un long cheminement, et Martine et Jacki Perrin, autodidactes, ont construit leur parcours. Ils s'intéressent d'abord à la céramique mais s'aperçoivent que cet art n'est pas le moyen d'expression qui leur correspond. Leur volonté d'apprendre par l'écriture, et d'en avoir une approche globale, de trouver par cette technique un geste, les pousse ensuite à apprendre la calligraphie. Ils s'adressent au maître coréen Ung No Lee et auprès de lui étudient. Ils se documentent et s'intéressent en profondeur à la graphie, aux systèmes d'écriture à travers les âges, veulent comprendre pourquoi certaines découvertes, certaines méthodes ont été utilisées puis abandonnées, une fois devenues trop complexes. La musique et la géométrie, autres disciplines qui utilisent un système d'écriture, les questionnent aussi et ils leur consacrent du temps. Perrin & Perrin cherchent à défaire les procédés d'écriture, à la manière des poètes lettristes, pour atteindre leur essence et à s'approprier leur mécanique et leur construction; le geste du pinceau, des pleins et des vides qu'il forme. Ils acquièrent ainsi une attitude, une façon de composer avec l'air, la hauteur, la durée, éléments fondamentaux de leur art.

Leurs influences sont nombreuses et touchent à tous les domaines artistiques. Ils suspendent la calligraphie – ne voulant pas s'enfermer dans une discipline trop studieuse et ne pouvant rester des disciples –, ils cherchent un antidote, un moyen de détourner cet apprentissage en le renforçant par d'autres. Du Bauhaus, ils retiennent l'idée de ligne, de géométrie, d'architecture et le stylo bille et la règle

PROPOSING POETIC ART

Glass, calligraphy, ceramics, such are the materials and disciplines that make up the art of Perrin & Perrin. They all answer the same intention: finding an artistic language, finding an applicable system that is aesthetically and universally understandable. Their approach to art is reminiscent of poetic art and when hearing them speak of their work and of their aesthetic research, one can hear in the background Boileau's advice: "Hasten slowly and, without losing heart, Put your work twenty times upon the anvil", as the story of these artists and the way in which they sculpt their works is made of patience and determination in search of perpetual discovery and perfect works.

Finding one's artistic path can be a long journey and self-taught Martine and Jacki Perrin, have paved their route. Their first interest was ceramics but they soon realised this was not a means of expression that suited them. Their wish to learn, using writing as a means, aiming at achieving a global approach and finding a stroke through this technique, brought them to calligraphy. They sought Korean master Ung No Lee as their teacher. They did much research and were deeply interested in the written form and in the systems used for writing throughout the ages. They wanted to understand why certain discoveries and certain methods were used and then abandoned once they became too complex. They also spent time studying music and geometry; other disciplines intrigued them and used a written form as well. Perrin & Perrin tried to unravel the methods of the written form in the manner of Lettrism to reach their essence and appropriate their mechanisms and movement, the movement of the brush, made of upstrokes and downstrokes. In this manner they acquired a technique, a way to come to terms with air, height, duration: all fundamental elements of their art.

Influences on their work are numerous and touch upon all artistic domains. They ceased calligraphy - not wanting to be entrapped in a subject that they deemed too studious and unable to remain disciples - they sought an antidote, a way to use this apprenticeship while reinforcing it with other methods. From Bauhaus, they retained the idea of the line, of geometry, of architecture while the ballpoint pen and the ruler contrasts with the brush. Pascal Dusapin and Pierre Boulez, as well as Xenakis enriched their thought process on composing but also on inscribing movement in space

s'opposent au pinceau. Pascal Dusapin et Pierre Boulez, ou encore Xenakis enrichissent leur réflexion sur la composition mais aussi sur l'inscription d'un mouvement dans l'espace avec la danse comme moyen d'écriture éphémère. Le décryptage de soi est aussi une piste qu'ils explorent en regardant les œuvres de Soulages ou d'Eduardo Chillida. Leur référence première et toujours consultée reste cependant Paul Klee pour l'univers qu'il a su créer, organiser et composer.

La pratique de la calligraphie et ces références imposent peu à peu les lignes de force de leur travail et leurs aspirations: la volonté d'accéder à la quintessence, de toujours aller vers la racine des choses ainsi que d'inscrire dans leurs œuvres une trace, un signe qui fasse sens.

Il retiennent de ces études et expériences un lien entre leurs noms: l'esperluette. Ce caractère simple, originellement la première et la dernière lettre de l'alphabet, contient tout ce qui fait leur œuvre. L'esperluette représente pour eux à la fois l'affect et la fraternité et rappelle par sa forme simple la biologie et la double ellipse de l'ADN. Il comprend à la fois le vide et le plein, l'entrée et la sortie et en associant ces opposés, manifeste l'harmonie. Perrin & Perrin sont cette harmonie, cette unicité faite de deux forts caractères qui s'assemblent pour créer. Ce signe, enroulé et rond, leur a également inspiré leurs œuvres en bronze *Fruit étrange* éditées et exposées par la galerie Negropontes, qui rappellent *Le Baiser* de Brancusi, une autre de leurs références.

Après la céramique et la calligraphie, au cours d'une exposition, ils rencontrent la matière qui leur correspond: le verre. Ils réalisent d'emblée que ce matériau par ses propriétés, tactiles et visuelles, invite au contact et permet la communication. Substantiel pour Perrin & Perrin. Ils ne s'arrêtent cependant pas aux techniques existantes, ne veulent pratiquer le verre ni soufflé ni moulé. Ils développent leur propre méthode, le *Build-in-Glass*, qui repose sur le découpage du verre qui, rompu, est assemblé par fusion, et recomposé. Défaire ce qui est construit, sectionner de nouveau, biffer. Ce qui est fait et le reprendre a toujours du sens, de l'intérêt. L'intérieur de leurs œuvres, complexe, est comme un feuilletage, un assemblage de pétales délicats, qui rappelle les agates, les onyx de la collection de pierres de Roger Caillois. Ils élaborent une réflexion toujours active sur cette matière et sur son assemblage et la part de recherche continue est centrale

with dance as a way to create ephemeral writing. Deciphering oneself is another trail they also explored by observing the works of Soulages or Eduardo Chillida. Their first reference, however, remains Paul Klee for the world that he created, organised and composed.

The practice of calligraphy and above references slowly brought out the guiding lines in their work and their aspirations: the will to attain quintessence, to always seek the root of things as well as inscribe in their works a trace or a sign that brings meaning.

From these studies and experiences a link between their names is formed: the ampersand. This simple character, originally the first and last letter of the alphabet, contains all that makes up their work. To them, the ampersand represents both emotion and fraternity and its simple shape is reminiscent of biology and the DNA's double ellipse. It includes both upstrokes and downstrokes, the entrance and the exit and, by associating these opposites it represents harmony. Perrin & Perrin are this harmony, this uniqueness made up of two strong personalities that come together to create. This sign, both coiled and round inspired their bronze works *Fruit étrange*, edited and exhibited at Galerie Negropontes, also reminiscent of *The Kiss* by Brancusi, another of their artistic references.

After ceramics and calligraphy, it was during an exhibition that they came upon a material that suited them perfectly: glass. They immediately realised that this material, both tactile and visual, induced contact and promoted communication. This is of utmost importance to Perrin & Perrin. They did not however want to be constricted by existing techniques, nor did they want to blow or mould the glass. They developed their own method, the *Build-in-Glass*, that consists of direct cutting the glass that, once broken, is assembled by fusion and recomposed. Deconstructing, severing again, removing. Reworking the material always has a meaning, a purpose. The interior of their works is complex, layered and assembled like delicate petals, reminiscent of the agates and onyxes of Roger Caillois' stone collection. Perrin & Perrin are constantly reflecting on their material and the way in which it is assembled. This constant research is central to understanding their work: we must never stop questioning their art and their relation to the materials.

dans l'appréhension de leur travail: il faut sans cesse interroger leur art et leur rapport aux matériaux. Leur connaissance de la céramique et les techniques que nécessitent cet art, leur permet de trouver comment travailler le verre. Perrin & Perrin fondent ainsi leur propre base de travail, ce bloc de verre qui comme le bloc de pierre de Brancusi est taillé, ciselé, sculpté.

Peu à peu, ils constatent que leur relation à la matière est bilatérale car s'ils composent avec des pièces de verre, ils sont aussi confrontés au pouvoir que celui-ci a intrinsèquement. Les artistes lui font une proposition, que celui-ci transforme. Ils lui livrent une composition qu'il interprète. La communication se révèle alors dans l'échange entre l'artiste et la matière, mais aussi entre l'œuvre et son public, attiré par elle tant par sa forme que par son essence. Le respect des fondamentaux qu'il soit respect des règles de la matière ou respect de la composition de l'œuvre est crucial.

Perrin & Perrin entreprennent de tailler dans le verre, et plus récemment, ensemble, avec la Galerie Negropontes, un choix de deux sculptures a fait l'objet d'une édition numérotée en bronze. Des sculptures, des installations fascinantes telle l'installation murale *Météorites*, des colonnes ou des cercles, de taille majestueuse, parmi lesquelles la colonne *Somewhere*, des pièces plus ténues, géométriques ou tout en rotondité. Ils travaillent également selon la logique de séries, avec *360° Seamless*, entre autres, comme Monet a composé ses *Nymphéas* ou ses *Cathédrales* et Braque ses natures mortes.

L'œuvre de Martine et Jacki Perrin par sa singularité et sa force, s'impose dans le paysage de la sculpture contemporaine. Riche d'une histoire qu'elle transmet, et d'un sens que les artistes contemporains expriment, elle possède aussi plusieurs niveaux de lecture. Ces œuvres se laissent interpréter selon l'imaginaire et l'état de celui qui les contemple et y a un accès immédiat. Elles sont toujours à déchiffrer et à s'approprier, et cycliquement le rapport du sujet à l'objet se voit renouvelé. La sculpture se dévoile et se cache, par alternance, comme pour se donner à appréhender par la sensibilité puis se dérober pour revenir, toujours neuve, auprès de son spectateur. Par leur travail et leurs recherches esthétiques en correspondance avec tous les domaines de l'art et de la réflexion – la littérature, la philosophie, l'Histoire – Perrin & Perrin proposent un art poétique et inscrivent leurs œuvres dans une histoire globale et universelle de la pensée, des idées et des formes.

Sarah Osrodka

Their knowledge of ceramics and the techniques that this art require, has allowed them to master the handling of glass. Perrin & Perrin thus create the basis for their work: the bloc of glass is carved, sculpted, chiselled just as Brancusi did with stone.

Slowly, Perrin & Perrin notice that their relation with this matter is bilateral: even though they are creating with pieces of glass, they are confronted by its intrinsic power. The artists make an offer the matter transforms. They deliver a composition that the matter will reinterpret. Thus communication is revealed between the artist and the matter and also between the artwork and its public, drawn both by shape and essence. Respect of fundamentals, whether respecting the rules of the matter or the composition of the work, is crucial.

Perrin & Perrin undertook to carve glass and more recently, together with Galerie Negropontes, two sculptures were edited into limited edition bronzes. There are sculptures, fascinating installations such as the mural *Météorites*, columns or circles of majestic sizes such as the *Somewhere* column or works that are more rigid, more geometric along with others that are more rounded. They also work in series such as with *360° Seamless*, just as Monet did when composing his *Water Lilies* or *Cathedrals* and Braque did with his still life paintings.

Martine and Jacki Perrin's work asserts itself in the contemporary sculptural art scene because of its uniqueness and strength. Their sculptures tell a story and can be read on many levels, their interpretation depending on the mood and the imagination of the onlooker. They are accessible yet must always be deciphered and appropriated, this cyclical rapport between the subject and object being always renewed. The sculpture alternatively reveals and hides itself, as if it were constantly enabling the onlooker to see it under a new light. Through their aesthetic research related to all forms of art and thought – literature, philosophy, history – Perrin & Perrin's art is poetic and becomes part of a global and universal story of thought, ideas and shapes.

Sarah Osrodka



Two Be
2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 18 x Ø 16 cm, H 20 x Ø 15.5 cm / H 7,08 x Ø 6.3 in, H 7,87 x Ø 6,1 in
Pièce unique / One off



12

Tutti Frutti
2006. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 26 × L 22 cm / H 10.23 × W 8.66 in
Pièce unique / One off

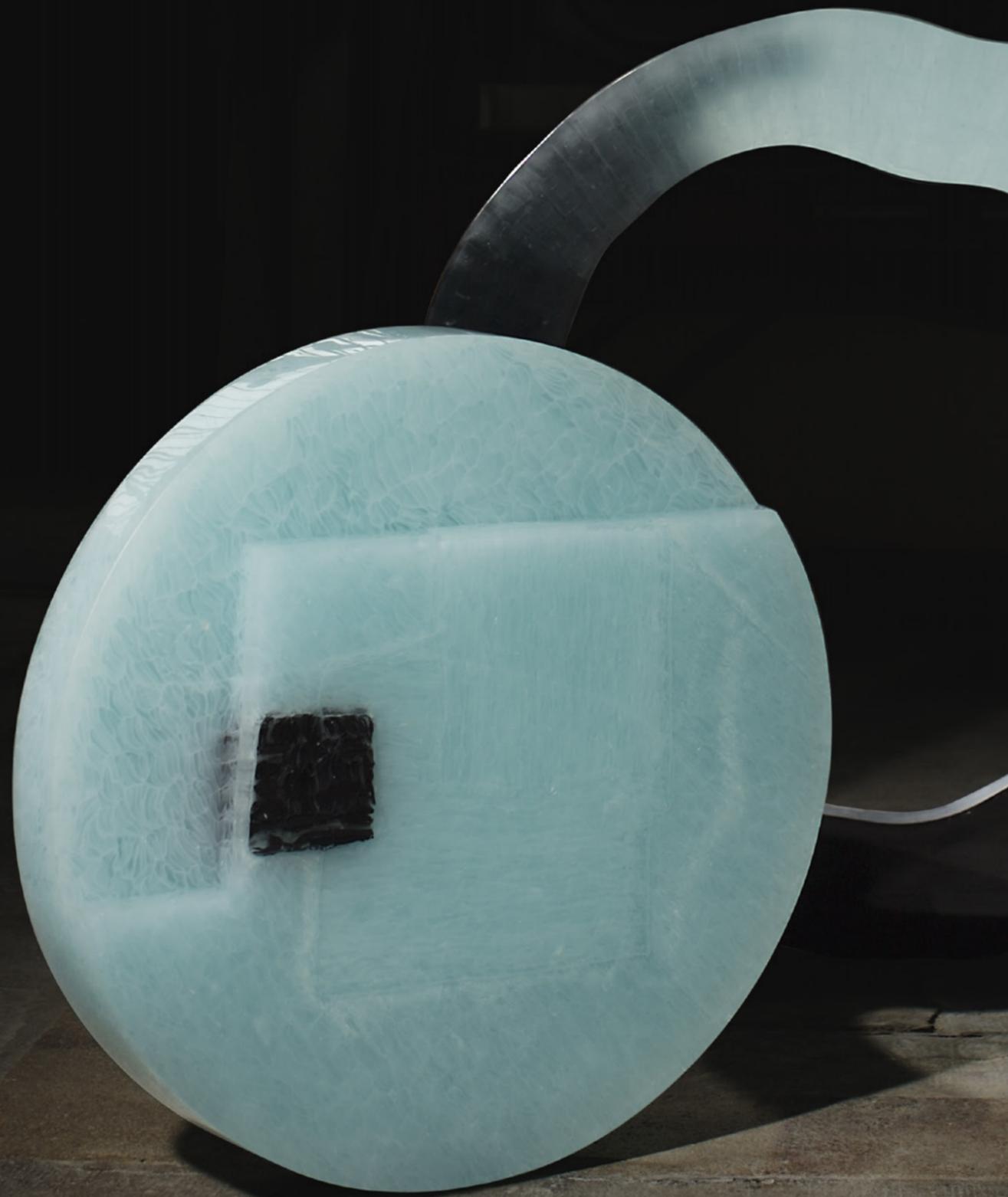


13

Bric Blac
2004. Collection des artistes

Sarabande I, II et III

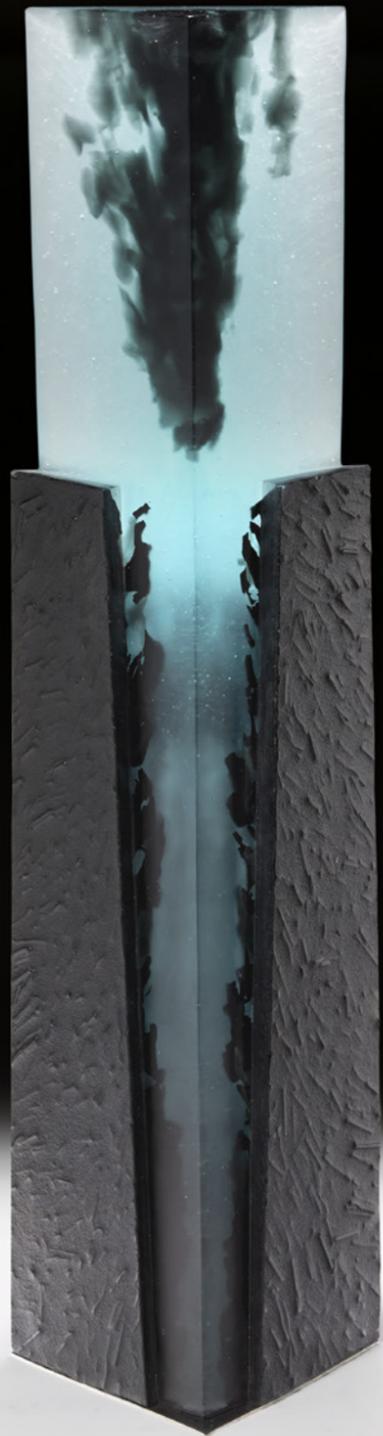
2005. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / Glass sculpture « Build-in-Glass »
Ø 76 × P 16 cm chaque / Ø 29,92 × W 6,3 in each
Pièces uniques / One off





Eight-3

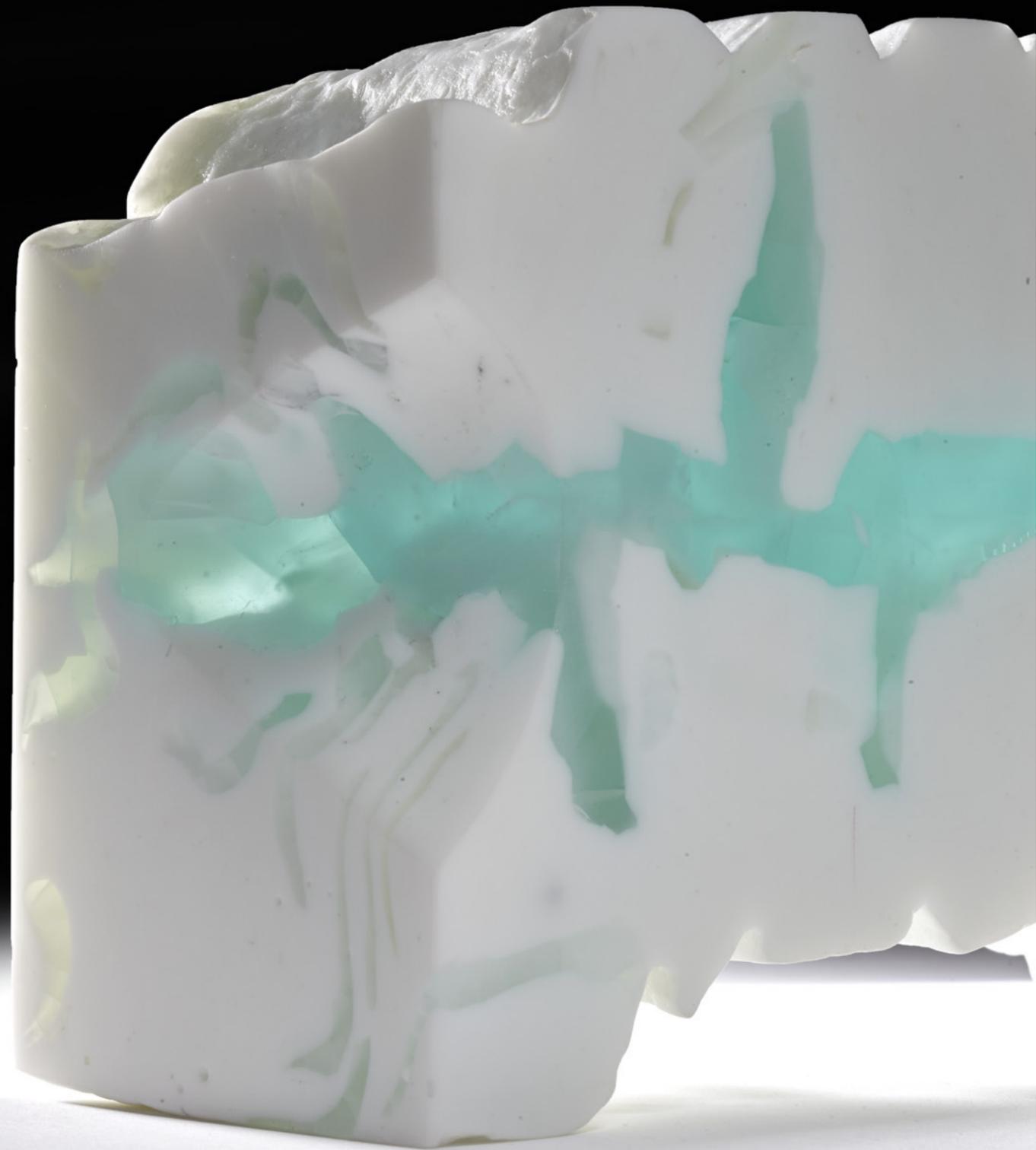
2008. Installation en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » Glass installation
Ø 105 à 110 × P 6 à 8,5 cm chaque / Ø 41,34 to 43.3 × W2,62 to 3,35 in each
Installation unique / One off



Somewhere II
2014. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 121,5 × L 29,5 × P 18 cm / H 47,83 × L 11,61 × W 7,09 in
Pièce unique / One-off



Tweed IV
2014. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
L 29 × P 10,5 × H 22 cm / L 11,41 × W 4,13 × H 8,66 in
Pièce unique / One-off



Tweed III

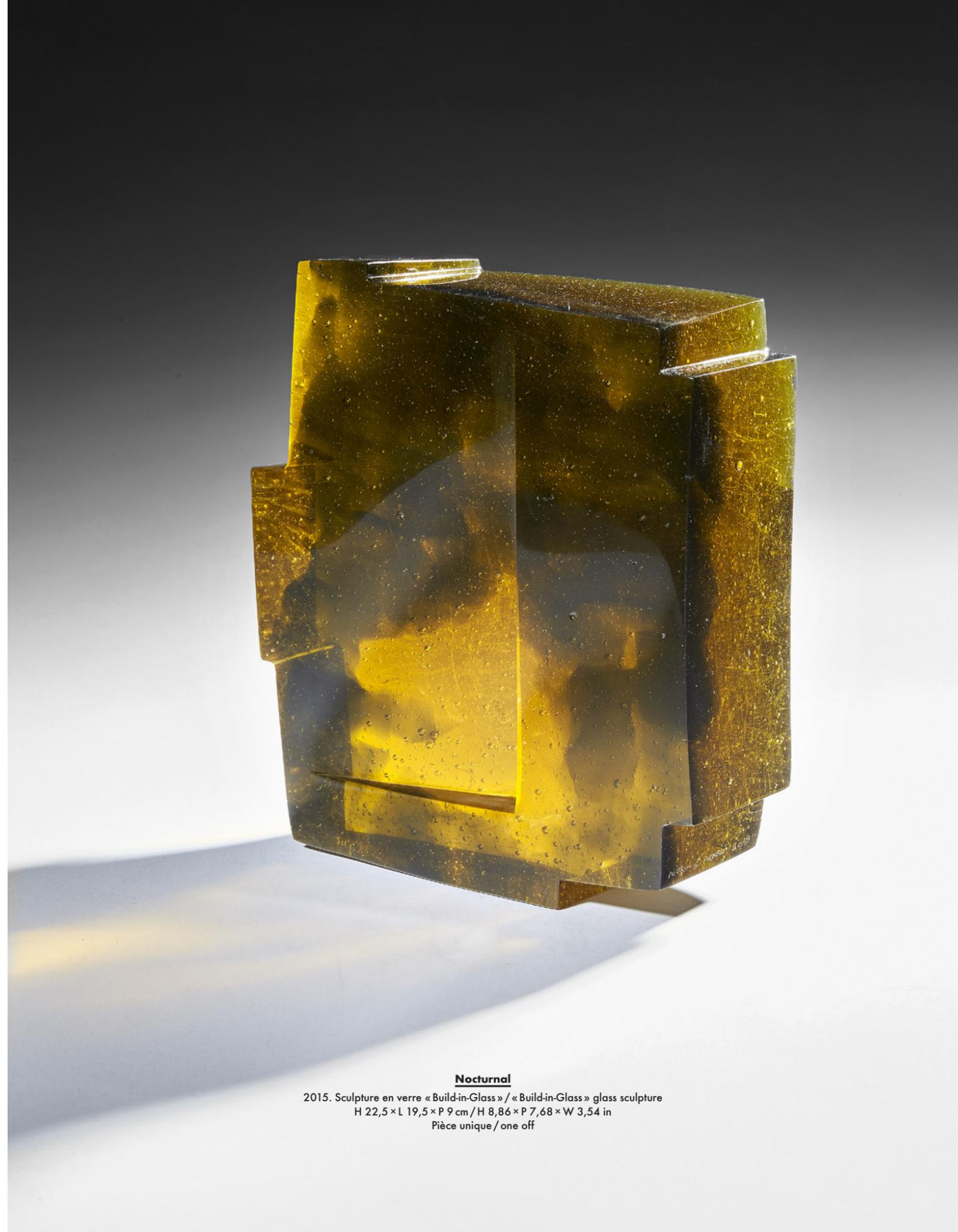
2014. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
L 29 × P 11 × H 19,5 cm / L 11,41 × W 4,33 × H 7,68 in
Pièce unique / One-off



Toccata
2015. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 14,5 × L 38 × P 23 cm / H 5,7 × L 14,96 × W 9,06 in
Pièce unique / one off



Alto
2015. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 25 × L 18,5 × P 7 cm / H 9,84 × L 7,28 × P 2,76 in
Pièce unique / one off



Nocturnal
2015. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 22,5 × L 19,5 × P 9 cm / H 8,86 × P 7,68 × W 3,54 in
Pièce unique / one off



Link

2015. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 38,5 × L 27 × P 11,5 cm / H 15,16 × L 10,63 × W 4,53 in
Pièce unique / one off



28

360° Seamless 6

2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 45 × Ø 23 cm / H 17,72 × Ø 9,06 in
Pièce unique / One off



29

360° Seamless 1

2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 42 × Ø 19 cm / H 16,54 × Ø 7,48 in
Pièce unique / One off



360° Seamless 4
2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 42 x Ø 19 cm / H 16.54 x Ø 7.48 in
Pièce unique / One off



360° Seamless 2
2013. Collection du mudac, Lausanne



360° Seamless 5
2013. Collection privée

L'esthétique des séries a, pour tous les artistes, toujours eu une importance capitale. Inscrire plusieurs de ses œuvres dans une continuité systématique et composer ainsi un ensemble, une multiplicité de figures, régies par un thème ou un support est une dynamique artistique forte.

Ont travaillé ainsi Juan Gris, Picasso ou encore Mondrian. Pour Perrin & Perrin, la série c'est d'abord le mouvement qui échappe au temps. Comme un geste retenu qui soudain se développe en une suite, elle se constitue au fil du temps comme un débordement en attente. Pour eux le principe de la série est celui de la multiplication et non de la répétition - reprise des mêmes éléments à chaque fois poussés et menés plus loin - ainsi que le questionnement de la proximité des œuvres, de leur accumulation.

The aesthetics of artworks in series has always been of utmost importance for artists. A strong artistic dynamic is created by inscribing a number of works in systematic continuity, creating a sequence, a multiplicity of figures governed by a theme or medium. This is how Juan Gris, Picasso or Mondrian worked. For Perrin & Perrin, the series is a way of escaping time. The gesture, at first withheld, suddenly develops into a sequence. It builds up with time like an overflow in waiting. For them, the basic principle of a series is that of multiplication, not repetition, using the same elements but pushing and driving the boundaries further and further. It also rests on questioning the notion of proximity and accumulation of the works.



Hoop & Hula
2014. Installation en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass installation
H 33,5 × Ø 34 cm / H 13,19 × Ø 13,39 in
Pièce unique / One-off



Swing
2014. Installation en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass installation
H 44,5 × L 60 × P 25 cm / H 17,52 × L 23,62 × W 9,84 in
Pièce unique / One-off



Fruit étrange II
2015. Sculpture en bronze, tirage limité à 8 exemplaires
Bronze sculpture, limited edition of 8
24 × 21,5 × 18,5 cm / 9,45 × 8,46 × 7,28 in



Fruit étrange I
2015. Sculpture en bronze, tirage limité à 8 exemplaires
Bronze sculpture, limited edition of 8
28 × 21 × 20 cm / 11,02 × 8,26 × 7,87 in



Fruit étrange I
Plâtre préparatoire



Fruit étrange I
2014. Collection privée



Fruit étrange II
2015. Collection du mudac, Lausanne

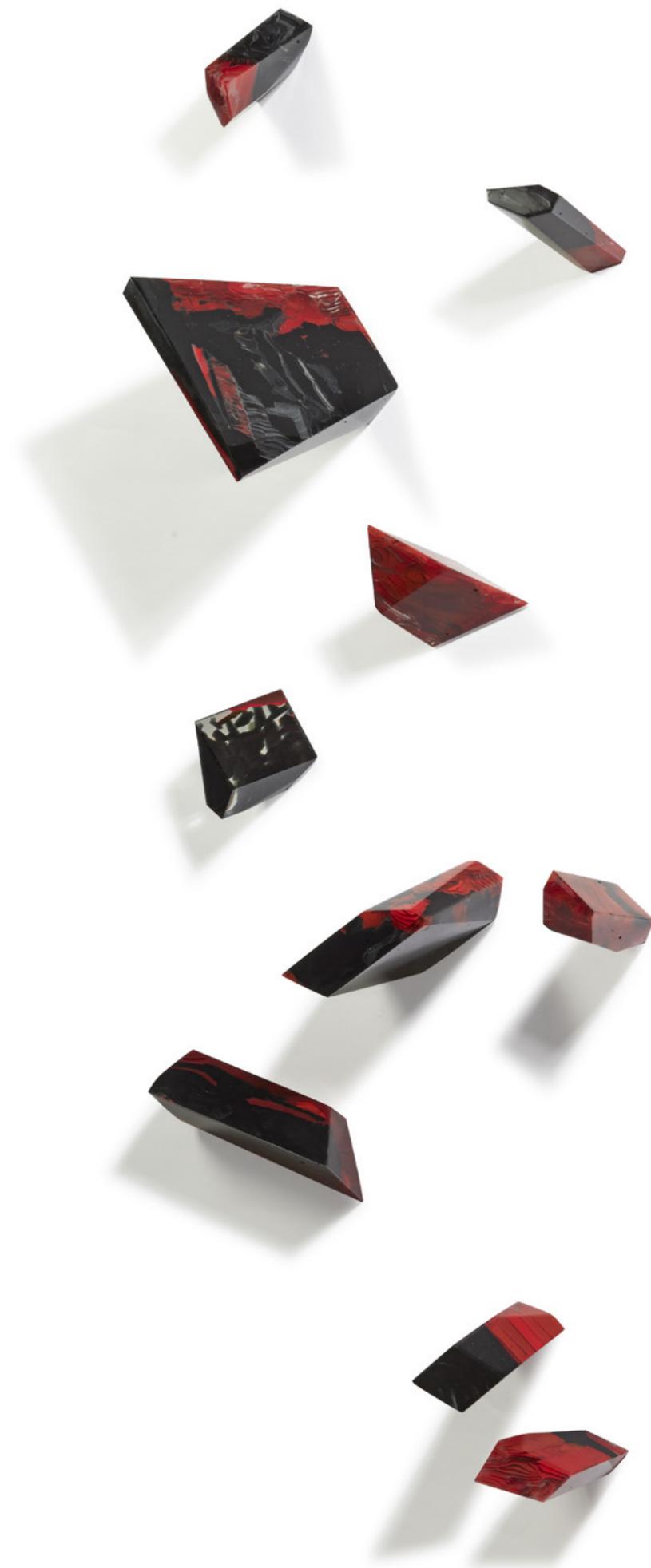
Le travail de la taille, du ciselage du verre est primordial pour Perrin & Perrin. Tel un artiste travaillant la pierre ou le marbre, ils partent d'un bloc brut dont ils dégagent peu à peu la forme et composent ainsi l'essence de leurs œuvres. À la manière de Brancusi disant que « c'est en taillant la pierre que l'on découvre l'esprit de la matière, sa propre mesure. La main pense et suit la pensée de la matière. », Perrin & Perrin communiquent et échangent avec le verre, qui se révèle à eux au fur et à mesure de leur travail. Le passage du verre au bronze, démarche nouvelle dans l'approche esthétique du couple, trouve sa logique dans la complémentarité des deux media. *Fruit Etrange I et II* revêtent une patine rendant sensible le grain de leur peau ou sont au contraire polis à la façon d'un miroir. Ces œuvres opaques, nodales, reflètent la lumière qui leur confère des vibrations similaires à leur version première de verre.

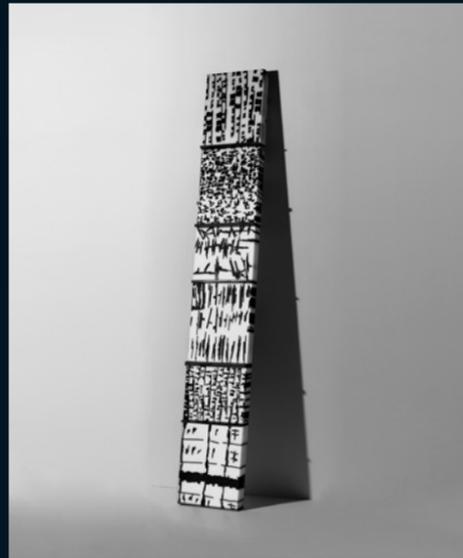
The work of carving and chiselling glass is primordial for Perrin & Perrin. As would an artist working with marble or stone, they start with a block of glass whose shape they slowly uncover, thus creating the essence of their works. Just as with Brancusi when he said "It is while cutting stone that one discovers the inner spirit of the materials, its distinctive character. The hand thinks and follows the material's thought", Perrin & Perrin communicate and exchange with the glass, that reveals itself as their work progresses. Going from glass to bronze, this new path in the couple's aesthetic approach finds its logic in the complementarity of both mediums. *Fruit Etrange I et II* sometimes take on a patina rendering the grain of their skin perceptible or sometimes, on the contrary, are polished like a mirror. These opaque, nodal bronze works reflect the light, releasing vibrations similar to their original versions in glass.

Monumentales – telles les œuvres *Sarabande I, II et III* et *Eight - 3* – ou murales – telle l'œuvre *Météorites* –, les installations de Perrin & Perrin s'inscrivent pleinement dans une démarche artistique contemporaine. Occupation tridimensionnelle d'un espace, interaction avec le spectateur, leur démarche se veut également conceptuelle. Forme et fond se font écho pour donner à voir et donner à penser, non pour dire. Les installations de Perrin & Perrin sont des propositions, des supports. C'est à celui qui les englobe de son regard et de son esprit de leur donner sens.

Monumental, such as *Sarabande I, II and III* and *Eight - 3*, or mural such as *Météorites*, Perrin & Perrin's installations are fully part of a contemporary artistic approach. With their three dimensional occupation of space and interaction with the onlooker, their method is also conceptual. Shape and substance echo each other to suggest rather than explain an interpretation or vision.
It is up to the onlooker to give them meaning.

Météorites
2010. Installation en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » Glass installation
120 × 60 cm / 47,24 × 23,62 in
Installation unique / One off





Frontier II
2010. Collection privée



Frontier III
2010. Collection privée

Le langage est un tissu qui par ses mailles rassemble les êtres, les lieux et les temporalités. Le langage est nécessairement une relation singulière, qui n'exclut ni ne rejette, qui dit le métissage et le déplacement des sens. Les langages esthétiques n'ont pas pour vocation d'expliquer ou d'expliquer le monde, ils ne peuvent le comprendre dans son entité car ce serait le réduire, ils sont éminemment didactiques. Ils révèlent des pans d'intelligence, et cette révélation est réjouissante, joyeuse et ludique, simple et rassurante.

Language is like a fabric woven of people, places and temporality. Language implies a remarkable relationship, that doesn't exclude nor reject, but expresses the diversity and the transfer of senses. Aesthetic languages do not aim to clarify or explain the world. They are unable to grasp it as a whole, which would only be simplistic, they are eminently didactic. They reveal different parts of the intelligence and this revelation is heartening, joyful and fun, simple and reassuring.



Frontier I
2010. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 168 × L 29 × P 8 cm / H 66,14 × L 11,42 × W 3,15 in
Pièce unique / One-off

42



Barents

2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 70 × L 65 cm / H 27,56 × W 25,59 in
Pièce unique / One off

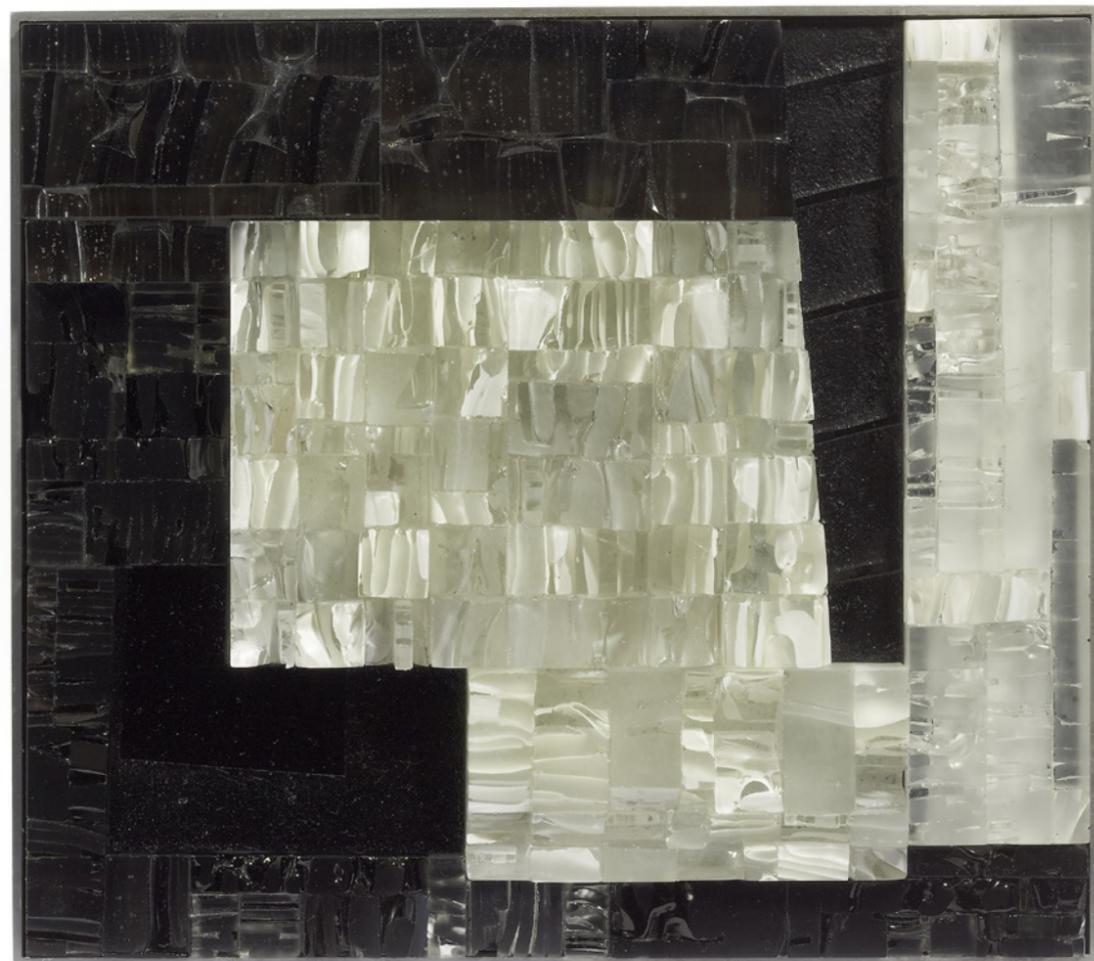
43



Obliteration

2003. Sculpture en cristal / Cristal sculpture
H 31,6 × L 37 × P 12 cm / H 12,44 × L 14,57 × W 4,72 in
Pièce unique / One off

44



Above
2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 37 × L 42 cm / H 14.57 × L 16.53 in
Pièce unique / One off

45



Moraine
2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 35 × L 33,7 cm / H 13,78 × W 13,27 in
Pièce unique / One off



X-Press

2015. Installation en cristal de Saint Louis, bois et papier
Saint Louis cristal, wood and paper installation
H 55 x L 360 x P 35 cm / H 21,65 x L 141,73 x W 13,78 in
Installation unique / One off



Instant chaviré
2015. Installation de 11 pièces en cristal de Saint Louis
Saint Louis cristal sculpture made of 11 pieces
H 9 × Ø 11 cm chaque / H 3,54 × Ø 4,33 in each
Installation unique / One off



Je-Te
2015. Installation en cristal de Saint Louis / Saint Louis cristal sculpture
H 7 × L 25 × P 14 cm / H 2,76 × L 9,84 × W 5,52 in
Installation unique / One off



50

Moa Moa

2012. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
L 36 × P 28,5 × H 12,5 cm / L 14, 17 × W 11,22 × H 4,92 in
Pièce unique / One off



51

Polyphonie

2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 30 × L 42 cm / H 11.81 × W 16.54 in
Pièce unique / One off

« Ce qui étonne et qui arrête, c'est d'abord l'esperluette : pourquoi un &, plutôt que « et » ? C'est ensuite le double Perrin, Perrin. (...) Les Perrin n'ont aucune vocation à produire des images stéréotypées ou exemplaires. Mais la signature Perrin & Perrin, renvoie à l'idée d'un couple au travail, dans le sens où l'entend la physique : des forces s'exercent, en tension, parallèlement et en opposition pour générer une dynamique : « Ce qui est taillé en sens contraire s'assemble. De ce qui diffère naît la plus belle harmonie. Tout devient par discorde. » (Héraclite) »

Extrait du texte de Jean-Pol Roquet

“What is surprising and arresting is the ampersand: why ‘&’ rather than “and”? Then it is the double Perrin. (...) The Perrins' vocation has never been to produce stereotyped or exemplary images. However Perrin & Perrin's signature conveys the idea of a couple at work, as in physics: forces of tension are exerted, in parallel and in opposition, to generate a dynamic: “Opposition brings concord. Out of discord comes the fairest harmony.” (Heraclitus)”.

Excerpt from Jean-Pol Roquet's text



Noir et...Noir

2013. Sculpture en verre « Build-in-Glass » / « Build-in-Glass » glass sculpture
H 27 × L 30 cm / H 10.63 × W 11.81 in
Pièce unique / One off

BIOGRAPHIE

Martine et Jacki Perrin sont tous les deux nés en Champagne, en 1943 et 1949. Ils se rencontrent en 1967 et à partir de cette date forment un couple d'artistes, un duo profondément lié. Leur premier médium est la céramique, qu'ils apprennent et pratiquent de 1974 à 1987. Ils s'attachent ensuite à découvrir et à étudier la calligraphie auprès de l'artiste coréen Ung No Lee, pendant dix ans, de 1975 à 1985. En parallèle de cet apprentissage, ils participent au Festival international de la Gravure de Castillon-du-Gard au cours duquel ils remportent la mention spéciale du jury (1982). Puis, entre 1987 et 1990, ils réalisent plusieurs collaborations, avec Ivé De Lisle pour Mira-X, avec Guillaume Sarkozy pour les Tissages Rinet, avec la société Grantil pour les Collections de Papiers Peints.

Au cours des années 1990, ils participent au concours « Art dans la ville » des Hauts-de-Seine et remportent le premier prix en sculpture. Ils réalisent également un service en porcelaine de Limoges, *Différent Ciel*, en édition limitée (1996) ainsi que plusieurs collections numérotées d'émaux de Longwy à l'atelier des Récollets (1998). Ils obtiennent un atelier du Ministre de la Culture à Paris. Perrin & Perrin sont aussi plusieurs fois sollicités pour le 1 % artistique (commande d'œuvres à des artistes pour des bâtiments publics), en 1995 pour l'université de Nanterre et en 1997 pour le collège Romain Rolland de Bagneux. C'est pendant cette décennie, en 1995, qu'ils commencent à s'intéresser au travail du verre et à déployer leur pratique artistique et leurs recherches esthétiques autour de ce matériau. Dès 1998, ils enseignent fréquemment aux Universités d'été du verre, de Sars-Poteries.

Leur art du verre se développe plus encore au début des années 2000. Martine et Jacki Perrin entrent en résidence d'artistes au Musée départemental du Verre de Sars-Poteries, sur invitation d'Anne Vanlatum – directrice artistique –, et mettent au point leur méthode du *Build-in-Glass*, en 2001. Cette résidence leur permet une exposition solo en 2002 au Musée du Verre de Sars Poteries (un catalogue et un film liés à cet événement sont disponibles). Ils multiplient également leurs participations à des manifestations artistiques, ils sont en effet lauréats du 1 % artistique pour une de leurs œuvres monumentales en verre (collège Jean Zay de Feignies, 2000); Perrin & Perrin tissent en outre des liens artistiques étendus à tous les domaines de la pensée et de l'esthétique: ils publient

BIOGRAPHY

Martine and Jacki Perrin were born in Champagne in 1943 and 1949 respectively. They met in 1967 and have since then formed an inseparable artistic duo. Their collaboration began as ceramists, an art they learned and worked with from 1974 to 1987. During ten years, from 1975 to 1985 they were initiated to calligraphy by Korean Master Ung No Lee. While discovering and studying calligraphy, they participated in the Castillon-du-Gard International Enamel Festival where they earned the special mention from the jury in 1982.

Between 1987 and 1990, they carried out a number of collaborations; with Ivé De Lisle for Mira-X, with Guillaume Sarkozy for the Tissages Rinet and with Grantil for their Wallpaper Collections.

During the 1990's they took part in the "Art dans la Ville" competition of the Hauts-de-Seine and won first prize for sculpture. They also created a service of Limoges bone china *Different Ciel* (1996) in limited edition as well as a number of pieces of enamel work from Longwy at the Atelier des Recollets (1998). During this time, they were granted a studio by the Minister of Culture in Paris. Perrin & Perrin were also solicited a number of times for the artistic 1% (the commissioning of art for public buildings): in 1995 for the University of Nanterre and in 1997 for the Romain Rolland High School in Bagneux.

It is during this decade, in 1995, that their interest for glass began developing and from then on they have been expressing their artistic talent and engaging their aesthetic research around the particular properties of this material. As of 1998, they frequently taught at the Université d'été du verre, of Sars-Poteries.

At the beginning of the 2000s, their skills in glass art developed further. Martine and Jacki Perrin became artists in residence at the Musée départemental du Verre de Sars-Poteries at the invitation of its artistic director Anne Vanlatum. It is while there, in 2001, that they mastered their *Build-in-Glass* method. This residency enabled a solo exhibition of their work at the Musée du Verre de Sars Poteries in 2002 (a catalogue and film of their exhibition is available). In the following years, the museum acquired a number of important works that are displayed in its permanent collection. They participated in many artistic events and were the laureates of the artistic 1% for one of their monumental works in glass (Jean Zay de Feigne High School, 2000).

avec le philosophe et écrivain Michel Coté *L'Ouvrage du clair*, et François Cheng, académicien, écrivain et poète leur rend visite dans leur atelier parisien.

Leur présence artistique continue de s'intensifier au cours de cette décennie. Représentés par la Clara Scremini Gallery de 2003 à 2013, ils participent aux expositions collectives de la galerie, à des salons et foires de renommée internationale tels que Design Basel, les PAD de Paris et de Londres, le Star't Strasbourg, et réalisent trois expositions personnelles dans la galerie. Grâce aux soutiens de la Fondation d'Entreprise Hermès et de Saint Gobain, le catalogue « Suites et Variations » est édité en 2008. Perrin & Perrin sont également sollicités pour de nombreux événements artistiques mondiaux prestigieux, ils sont présents à Venise lors de l'exposition « Vetri del Mondo, Oggi » (2004), exposent *Sarabande I, II et III* à la Triennale de Borgholm en Suède (2005), prennent part à l'International Glas Preis de Coburg en Allemagne (2006), et présentent *Eight-3* à l'exposition « Le Verre » de l'Orangerie de Madame Elisabeth de Versailles (2008). En 2009, ils sont promus chevaliers de l'Ordre des Arts et des Lettres.

Parallèlement, ils étudient une suite de presse papiers contemporains en cristal pour les Cristalleries de Saint-Louis qui donnent lieu à la collection Perrin & Perrin, série limitée, présentée en avant première au D'Days 2014, puis à des installations aux Arts Décoratifs pour le D'Days 2015.

Depuis 2013, ils sont représentés par la Galerie Negropontes. Perrin & Perrin inscrivent leurs œuvres dans la collection « Hommage à Brancusi » dans la galerie de la rue de Verneuil et sur son espace au PAD de Paris (2014). En 2015, la Galerie Negropontes les présente à Paris et Londres au PAD ainsi qu'à New York à Collective Design, et aux Arts Décoratifs pour l'événement *Are you Talking to Me* organisé par Meet My Project. C'est aussi l'année d'une exposition consacrée à leur œuvre, à la galerie, et des deux éditions numérotées en bronze des *Fruit Étrange I et II*. Enfin, en 2015, deux de leurs œuvres rentrent dans la Collection du mudac de Lausanne.

Perrin & Perrin established extensive artistic links in all areas pertaining to thought and aesthetics, publishing *L'ouvrage du clair* with writer and philosopher Michel Coté and receiving frequent visits from academician, writer and poet Francois Cheng at their Parisian studio.

Their artistic presence continued to intensify over the decade. They were represented by the Clara Scremini Gallery from 2003 to 2013 and participated in collective exhibitions organised by the gallery as well as internationally renowned art fairs such as Design Basel, PAD Paris and PAD London, the Star't Strasbourg and staged three solo exhibitions at the gallery. A catalogue "Suites et Variations" was published in 2008 with the support of the Fondation d'Entreprise Hermès and of Saint Gobain. Perrin & Perrin were invited to many prestigious art exhibitions and events worldwide such as the "Vetri del Mondo, Oggi" in Venice (2004), they exhibited *Sarabande I, II and III* at the Borgholm Triennial in Sweden (2005), took part in the Coburg International Glas Preis in Germany (2006) and presented *Eight-3* at the "Le Verre" exhibition of the Orangerie de Madame Elisabeth at Versailles (2008). In 2009 they were promoted Knights of the Order of Arts and Letters.

Simultaneously, they worked on a series of contemporary crystal paperweights for the Cristalleries de Saint-Louis that resulted in a limited edition Perrin & Perrin collection, premiered at D'Days 2014 and then displayed at the Arts Décoratifs for D'Days 2015.

Since 2013, Perrin & Perrin have been represented by the Galerie Negropontes, their works inscribed in the "Hommage à Brancusi" Collection at the gallery rue de Verneuil and at the PAD Paris (2014). In 2015, Galerie Negropontes presented their work at the PAD Paris and the PAD London, as well as at Collective Design in New York and at the Arts Décoratifs for the *Are you Talking to Me* event organised by Meet My Project. This is also the year of an exhibition at the gallery dedicated to their complete works as well as the presentation of *Fruit Étrange I and II*, two numbered limited edition bronzes. And last but not least, 2015 is the year in which two of their works enter the Collection of Lausanne's mudac



GALERIE NEGROPONTES

14-16 rue Jean-Jacques Rousseau
75001 Paris
+33 1 71 18 19 51
www.negropontes-galerie.com
galerie@negropontes-galerie.com

PHOTOGRAPHIES

Œuvres :

Stephane Briolant
Françoise Calmon
Thierry Depagne
Christophe Dugied
Xavier Mallon

Portait des artistes :
Michel Lunardelli

Vue de l'atelier :
Perrin & Perrin

DESIGN GRAPHIQUE

Pilote (Joséphine Guérin /
Mathieu Mermillon / Yannis Pérez)

© 2015

GALERIE NEGROPONTES

14-16 rue Jean-Jacques Rousseau

75001 Paris

+33 1 71 18 19 51

www.negropontes-galerie.com

galerie@negropontes-galerie.com